Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

DAFTAR PUSTAKA

Abraham, R., Hamzah, R., & Putri, C. (2024). Pembentukan Identitas Budaya Pada Anak Budaya Ketiga (Third Culture Kids). Petanda: Jurnal Ilmu Komunikasi dan Humaniora, 6(2), 113–124.

Abrams, D. (2011). Wherein Lies Children's Intergroup Bias? Egocentrism, Social Understanding, and Social Projection. Child Development, 82(5), 1579–1593. https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.2011.01617.x

Achsani, F. (2020). Dari Generasi Millenial hingga Generasi Alfa: Analisis Nama Masyarakat Banaran-Bugel. MABASAN: Masyarakat Bahasa & Sastra Nusantara, 14(1), 89–106. https://doi.org/10.26499/mab.v14i1.329

Adawiah, A., Shahrani, S., & Widjayatri, R. (2022). Perkembangan Kognitif Anak Usia Dini 3-4 Tahun : Bermain Tebak Gambar Bola Hewan. Bunga Rampai Usia Emas (BRUE), 8(2), 2301–9409.

Adji, B. (2021). Permainan Tradisional Nusantara. CV Media Edukasi Creative.

Affandi, H. (2020). *Bermain Apa?*. The Asia Foundation – Let's Read.

Agung, I. G. A. M., Utami, N. P. C. P., & Putri, N. P. S. J. (2022). Penerjemahan Istilah Medis Dalam Autobiografi When Breath Becomes Air. Seminar Nasional Linguistik Dan Sastra (Semnalisa).

Agustine, A. (2015). *Aku Suka Caramu*. Yayasan Litara.

Agustine, A. (2019). *Witan dan Negeri Arana*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Aixelá, J. (1997). Culture-specific items in translation. Multilingual Matters.

Akbar, J. (2012). Pertumbuhan dan kelangsungan hidup ikan betok (Anabas testudineus) yang dipelihara pada salinitas berbeda. Bioscientiae, 9(2), 1–8. http:/fmipa.unlam.ac.id/bioscientiae

Aldrin, E. (2017). Creating identities through the choice of first names. Dalam T. Ainiala & J. Ostman (Ed.), Socio-onomastics : The pragmatics of names (hlm. 45–57). John Benjamins Publishing Company.

Alif, S. (2022). *Brum! Brum!*. The Asia Foundation – Let's Read.

Amelia Azis, R., & Aninidita, Y. (2016). Perlindungan hak konsumen terkait kenyamanan, keamanan dan keselamatan penumpang transportasi bus KOPAJA. Lex Jurnalica, 13(1), 23–34.

Amidjaja, A. (2017). *Ada Fululu di Bawah Meja*. Penerbit Bestari.

Amidjaja, A. (2017). *Woli Ingin Melihat Dunia*. Yayasan Litara.

Amon, L. (2016). Kamus Populer Dayak Kenyah Uma' Timai (1 ed., Vol. 1). Lembaga Literasi Dayak (LLD) .

Amrizal. (2011). Asal usul dan makna nama gelar Datuak di Nagari nan Tujuah kecamatan Palupuh kabupaten Agam. Wacana Etnik : Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora, 2(2), 95–116.

Andarini, A. (2023). *Ting Ting Ting*. The Asia Foundation – Let's Read.

Andersen, P. (2007). Nonverbal communication : forms and functions. Waveland Press.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Andriani, Y., & Pusparani, Y. (2018). Jurnal Titik Imaji | 83 kajian visual buku oh! Si burung hantu dan pengaruhnya terhadap perkembangan mata bayi. Jurnal Titik Imaji, 1(2), 83–89. http://journal.ubm.ac.id/index.php/titik-imaji/

Anshari, T. Z. (2019). *Festival Egrang Sutiha*. The Asia Foundation – Let's Read.

Antonia, D. (2021). *Pesan Warna-Warni*. The Asia Foundation – Let's Read.

Arifin, A. R., Febriyanti, D. S. N., Damayanti, F. A. P., & Kusman, H. M. (2026). Analisis perubahan makna semantik kosakata bahasa Kabupaten Malang dalam film *Yowis Ben*. *Basindo: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra Indonesia, dan Pembelajarannya, 10*(1), 236–253

Ariviyani, N. (2020). Representasi dan resistensi kasta masyarakat Bali dalam novel tarian bumi karya Oka Rusmini: Kajian antropologi sastra. Humaniora Dan Era Disrupsi, 1(1), 141–150. https://jurnal.unej.ac.id/index.php/prosiding/article/view/19979

Arrasyid, N. (2023). Resistansi dan negosiasi identitas budaya pada penerjemahan novel Cantik itu Luka ke dalam novel Les Belles de Halimunda berbahasa Prancis. Universitas Gadjah Mada.

Asriati, A., Kosasih, A., & Desfiarni, D. (2019). *Silat as the source and identity of the Minangkabau ethnic dance*. Harmonia: Journal of Arts Research and Education, 19(1), 71–83. https://doi.org/10.15294/harmonia.v19i1.16106

Astuti, K. (2022). *Dadong Perkasa*. The Asia Foundation – Let's Read.

Astuti, R. (2021). *Bukit Sinyal*. The Asia Foundation – Let's Read.

Azis Nabawi, R., Saputra, A., Zulhendrik, A., Teknik Mesin, J., Negeri Padang, U., & Hamka Air Tawar, J. (2021). Studi susunan lapisan serat penguat yang ideal untuk "biduak" perahu tradisional Minangkabau (Vol. 21). https://ojs.sttind.ac.id/sttind_ojs/index.php/Sain

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2025). Kamus Besar Bahasa Indonesia. Balai Pustaka. https://www.kbbi.web.id/

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2026). Kamus Besar Bahasa Indonesia VI Daring. https://kbbi.kemendikdasmen.go.id/

Badan Standar Kurikulum dan Asesmen Pendidikan. (2022). Peraturan Kepala Badan Standar, Kurikulum, dan Asesmen Pendidikan Nomor 030/P/2022 tentang Pedoman Perjenjangan Buku.

Baihaqi, A., & Arnilah, N. (2022). EFL postgraduate students' tendency in translating cultural terms from Indonesian language to English (Kecenderungan Mahasiswa Magister Bahasa Inggris dalam Menerjemahkan Istilah Budaya dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris). Kandai, 18(2), 246. https://doi.org/10.26499/jk.v18i2.4605

Baker, M. (2011). In other words: A coursebook on translation (2 ed.). Routledge.

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta. (2026a). Kamus Bahasa Jawa-Indonesia.

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta. (2026b). Kenduri. Kamus Bahasa Jawa Indonesia. https://kbji.kemendikdasmen.go.id/kata/kenduri

Bamford, C., & Lagattuta, K. H. (2012). Looking on the Bright Side: Children's Knowledge About the Benefits of Positive Versus Negative Thinking. Child Development, 83(2), 667–682. https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.2011.01706.x

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Bassnett, S. (2002). Translation Studies (3 ed.). Routledge.

Birdwhistell, R. L. . (2010). Kinesics and Context : Essays on Body Motion Communication. University of Pennsylvania Press.

Borghi, A. M. . (2023). Different Varieties of Abstract Concepts. Dalam The freedom of words : abstractness and the power of language (hlm. 153). Cambridge University Press.

Busyro, Ananda, A., & Tarihoran, A. (2019). Moderasi Islam (Wasathiyyah) di tengah pluralisme agama Indonesia. Fuaduna: Jurnal Kajian Keagamaan dan Kemasyarakatan, 3(1), 1. https://doi.org/10.22373/jiif.v13i2.72

Cambridge Dictionary. (2026a). Fisherman. Cambridge University Press & Assessment. https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fisherman

Cambridge Dictionary. (2026b). Party. Cambridge University Press & Assessment. https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/party

Catford, J. (1965). A linguistic theory of translation: An essay in Applied Linguistics. Oxford University Press.

Cherepov, E. A., Eganov, A. V., Bakushin, A. A., Platunova, N. Y., & Sevostyanov, D. Y. (2021). Maintaining postural balance in martial arts athletes depending on coordination abilities. Journal of Physical Education and Sport, 21(6), 3427– 3432. https://doi.org/10.7752/jpes.2021.06464

Chugani, S. D. (2022). *Sapalah Aku dengan Harmonika*. The Asia Foundation – Let's Read.

Clanchy, M. (2014). England And Its Rulers 1066-1307 (4 ed.). Wiley Blackwell.

Conway, K. (2010). News translation and Cultural Resistance. Journal of International and Intercultural Communication, 3(3), 187–205. https://doi.org/10.1080/17513057.2010.487219

Dauletbayevna, A., & Diyorbek, A. (2024). The Role of Realia in Preserving Culture Through Translation. Tamaddun Nuri, 51–54. https://doi.org/10.69691

Dewayani, S. (2022). *Sang Penerang Desa*. Penerbit Bestari.

Dewi, S. (2022). Pengaruh Pembelajaran Berbasis Permainan pada Pendidikan dan Perkembangan Anak Usia Dini. Aulad: Journal on Early Childhood, 5(2), 313– 319. https://doi.org/10.31004/aulad.v5i2.346

Dini, A. J. (2025). *Tangan-Tangan Ajaib*. The Asia Foundation – Let's Read.

Dini, P. D. (2022). *Enggang Yang Istimewa*. The Asia Foundation – Let's Read.

Dwijayanthi, N. M. A. (2019). *Luh Ayu Manik Mas, Membuat Perpustakaan Keliling*. The Asia Foundation – Let's Read.

Dzulfikar. (2023). Resistensi Para Tokoh Perempuan Dalam Film Yuni: Kajian Feminisme Kekuasaan. Jurnal Seni Desain dan Budaya, 8(1). https://doi.org/https://doi.org/10.36982/jsdb.v8i1.2832

Eco, U. (2004). Mouse Or Rat? Translation as Negotiation. Orion Paperbacks.

Emi, W. (2022). *Ingin Seperti Ibu*. The Asia Foundation – Let's Read.

Emilia, F. (2020). *Di mana Adik?*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Erwida, N. (2024). *Rendang Istimewa*. The Asia Foundation – Let's Read.

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Espindola, E., & Vasconcellos, M. (2006). Two facets in subtiteling process: foreinisation and/or domestication pro. Fragmentos, 44–66.

Farida, A. (2018). *Keong Mas Nenek*. Pelangi Mizan.

Fasya, S., Wasta, A., & Ridwan Husen, W. (2020). Peran dan fungsi kesenian Calung Tarawangsa di desa Parung kecamatan Cibalong kabupaten Tasikmalaya. Jurnal Pendidikan Seni, 3(1), 2620–8598.

Fathiah. (2022). Identifikasi tanaman jahe (Zingiber officinale) berdasarkan morfologi. Agrifor: Jurnal Ilmu Pertanian dan Kehutanan, 21(2), 341–352.

F.E., E. (2020). *Batik Tanah Liek*. The Asia Foundation – Let's Read.

Fitriadi, S., Triatmoko, E., & Hidayat, T. (2016). Analisis pendapatan kedelai (Glicine max L) di desa Kunyit kecamatan Bajuin kabupaten Tanah Laut provinsi Kalimantan selatan. Ziraa'ah, 41(1), 33–38.

Fitriana, I. (2013). Penerjemahan karya sastra anak. Diglossia : Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan dan Kesusastraan, 4(2).

Fitrini, E. (2015). *Datang Lagi, Ya!*. DAR! Mizan.

Fitrini, E. (2020). *Aku Bukan Igna*. The Asia Foundation – Let's Read.

Fitrini, E. (2020). *Aku Bukan Igna*. The Asia Foundation – Let's Read.

Fornalczyk, A. (2007). Anthroponym translation in children's literature-early 20th and 21st centuries. Kalbotyra., 57(3), 1392–1517. https://doi.org/https://doi.org/10.15388/Klbt.2007.7562

Fuadi, A. (2018). *Ayo, Berlatih Silat*. Bhuana Ilmu Populer.

García, J. (2004). Introduction: Literary into Cultural Translation. Diacritics, 34(3/4), 2–30.

Gf, M. L. (2022). *Gelembung Ajaib Yuyun*. Bhuana Ilmu Populer.

Gf, M. L. (2022). *Sang Pemimpi Besar*. Bhuana Ilmu Populer.

Glosbe. (n.d.). *The Minangkabau–Indonesian dictionary*. Retrieved September 9, 2026, dari https://glosbe.com/min/id

Goeyardi, D. L. (2015). *Waktunya Cepuk Terbang*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Goeyardi, D. L. (2018). *Rumah Burung Gatotkaca*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Goeyardi, D. L. (2022). *Ketika Paman Kala Diam*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Gusman, S. F., Arminda, F., Hafizah, W., Noveri, Y. T., & Tuljannah, F. W. (2021). Ragam Kata Sapaan Kekerabatan Minangkabau di Keluarga Inti Berdasarkan Matrilineal pada Remaja Minang. Psyche Journal, 352–358. https://doi.org/10.35134/jpsy165.v14i4.133

Gusniati, Y. (2022). *Ketupat Imbiuku*. The Asia Foundation – Let's Read.

Hadi, I., Bahasa, B., Sumatera, P., Simpang, B., Tangah, A. C., & Limo, P. (2013). A comparison of onomatopoeia in foreign, Indonesian, and local languages. Madah: Jurnal Bahasa dan Sastra, 4(2), 2013.

Halim, R. (2020). *Sama atau Berbeda*. Yayasan Litara.

Halomuan, U. (2021). Pemahaman Konsep Geografi Siswa dipengaruhi oleh Kemampuan Berpikir Kreatif dan Gaya Mengajar Guru. Herodotus: Jurnal Pendidikan IPS, 4(1), 26–41. https://doi.org/10.30998/herodotus.v4i1.8811

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Hapsasri, E., Setiawati, N., & Mutiara, B. (2020). Strategi Penerjemahan Istilah Budaya Sosial dan Organisasi Sosial. Jurnal Pendidikan dan Bahasa Jepang, (1), 16–29.

Hasibuan, E. (2021). *Si Pejuang Air*. The Asia Foundation – Let's Read.

Hastuti, E. (2017). *Poni Jangan Lari*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Hastuti, E. (2018). *Ayo Pulang*. Penerbit Bestari.

Hastutie, H. F. (2022). *Perjalanan Pulang*. The Asia Foundation – Let's Read.

Hayati, M., & Sekar Kinasih, A. (2025). Metode Efektif Mengajarkan Geografi pada Pendidikan Anak Usia Dini "Sebuah Tinjauan Sistematis." Murhum : Jurnal Pendidikan Anak Usia Dini, 6(1), 1122–1137. https://doi.org/10.37985/murhum.v6i1.1378

Herawati, E. (2017). *Jarik Adik*. Yayasan Litara.

Herliana, L. (2020). *Aku si Penjaga Sawah*. Nourabooks.

Herlina, L. (2025). *Bola Tiwi*. The Asia Foundation – Let's Read.

Hermaningsih, H. S. (2014). Mengapa bayi menangis terus menerus? Healthy Journal, II(2), 17–24.

Hernández, G. (2004). Navigating through Treacherous Waters : The Translation of Geographical Names. Translation Nuts & Bolts, 8(2).

Hertler, S. C., Figueredo, A. J., Peñaherrera-Aguirre, M., Fernandes, H. B. F., & Woodley of Menie, M. A. (2018). Marvin Harris: Ecological Anthropology and Cultural Materialism. Dalam Life History Evolution (hlm. 213–229). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-319-90125-1_13

Heywood, Andrew. (2019). Politics (5 ed.). Bloomsbury Publishing.

Hidayat, S. (2012). Keberadaan dan pemanfaatan tumbuhan obat langka di wilayah Bogor dan sekitarnya (Existence of Endangered Medicinal Plant and Its Uses in Bogor Surrounding Areas). Media Konservasi, 17(1), 33–38.

Hidir, A. (2009). Antropologi Budaya: Perspektif ekologi dan Perubahan Budaya. Pusat Pengembangan Pendidikan Universitas Riau.

Husni, N. I., Riza, Y., & Abstrak, I. A. (2022). Makna filosofis Suntiang sebagai hiasan kepala tradisional wanita Minangkabau. Jurnal Studi Budaya Nusantara, 6, 116–122. https://doi.org/10.21776/ub.sbn.2022.006.02.04

Ibadurrohman, R. (2019). Strategi Penerjemahan Istilah Budaya dalam Terjemahan Bahasa Inggris Novel Bumi Manusia Karya Pramoedya Ananta Toer. JURNAL PENERJEMAHAN, 6(2), 17–18.

Ideo, W. (2015). *Sirong Pergi Ke Sekolah*. Kanisius.

Ilyas, P., Nuratikah, & Wardana, R. (2020). Resistensi perempuan etnis Tionghoa pada masa orde baru dalam novel Merry Riana: Mimpi sejuta dolar karya Alberthiene Endah. Jurnal Education and Development, 8(4), 59–63.

Indonesia Today (4 ed., Vol. 6). (2019). Department of Information RI.

Indriani, E. Z. (2015). *Mantel Emas*. Yayasan Litara.

Indriani, E. Z. (2019). *Ketika Dama Melaut*. Kanisius.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Indriani, N., & Zulhazmi, A. Z. (2021). Resistensi Perempuan dalam Film Secret Superstar. 6.

Inhelder, B., & Piaget, Jean. (1964). The early growth of logic in the child classification and seriation, by Bärbel Inhelder and Jean Piaget. Routledge and Kegan Paul.

Irawati, R. & P. N. (2013). Nilai-Nilai Moralitas dan Budaya Asing dalam Sastra Anak Terjemahan Melalui Pemaknaan Sastra Anak Oleh Anak. Lingua:Jurnal Bahasa dan Sastra, 19(1), 47–53. http://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/lingua

Irawati, R. (2020). *Nyanyian Bebe*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Ismail, R., Monoarfa, F., Aries, N., & Nggilu, A. (2023). Pengetahuan Politik Pada Anak Usia Sekolah Dasar. Journal of Social Science Research, 3(2).

Izza, L. S. (2023). Pembentukan dan pencarian identitas budaya Indonesia. Krinok: Jurnal Pendidikan Sejarah dan Sejarah, 2(1). https://doi.org/10.22437/krinok.v2i1.24465

Januar, A. (2017). Fungsi, makna, dan eksistensi Noken sebagai simbol identitas orang Papua. Patrawidya: Seri penerbitan penelitian sejarah dan budaya, 18(1), 57–69. https://id.wikipedia.org/wiki/Papua.diakses

Jauhari, E., & Sugiri, E. (2012). Kesantunan positif dalam masyarakat etnik tionghoa di Surakarta: Kajian sosiopragmatik. Mozaik : Jurnal Ilmu Humaniora, 12(2), 105–121.

Junaid, S., Muzzammil, A., Mujizat, A., & Andini, C. (2023). Onomatopoeia Variation Among Cultures: An Exploration in Selected Children's Story Books. ELS Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities, 6, 2023. https://doi.org/10.34050/elsjish.v6i4.31437

Juwita, H., & Widjati, T. (2022). Petualangan Berbagi Impian. Bhuana Ilmu Populer.

Karmizi, Y., Syofiani, S., & Morelent, Y. (2024). Penggunaan Kata Sapaan Kekeluargaan di Kecamatan Siulak Mukai Kabupaten Kerinci. Metafora: Jurnal Pembelajaran Bahasa Dan Sastra, 11(1), 89. https://doi.org/10.30595/mtf.v11i1.21453

Kaus Kaki Bebek Bercerita. (2018). *Krak! Krak! Krak!*. Pelangi Mizan.

Khairani. (2020). *Naik Bendi*. The Asia Foundation – Let's Read.

Khairani, Y. (2017). *Pohon Kesayangan Daru*. Kanisius.

Khairani, Y. (2018). *Pacu Itiak*. Puspa Swara.

Khoirunisa, L. (2019). *Mau Masak Apa, Lintang?*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Khoirurrosyidin. (2018). Perayaan Grebeg Suro sebagai Potensi Pengembangan Sektor Wisata Budaya Ponorogo. Arist, 6(2), 343–353. http://journal.umpo.ac.id/index.php/aristo/aristo@umpo.ac.id

Krismariana, C. (2019). *Ratna Komala dan Biji Rumbia Ajaib*. Yayasan Litara.

Kristiani, D. (2018). *Petualangan Gundul Peringis*. Bhuana Ilmu Populer.

Kristiani, D. (2018). *Tugas Penting Kartika*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Kristiani, D. (2022). *Perempuan Kuat Itu Ibuku*. Penerbit Bestari.

Kristiani, K. (2025). *Kue Jadah Tujuh Warna*. The Asia Foundation – Let's Read.

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Kucirkova, N. I., & Tosun, S. (2024). Children's Olfactory Picturebooks: Charting New Trends in Early Childhood Education. Early Childhood Education Journal, 52(7), 1339–1348. https://doi.org/10.1007/s10643-023-01457-z

Kudo, A. (2024). *Naik Delman*. The Asia Foundation – Let's Read.

Kuswardhani, D. S. (2019). *Kotak Petualang*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Kutfianah, F. (2021). Uji kualitas es buah berdasarkan jumlah bakteri Escherichia coli di pasar Peterongan Jombang. Sekolah Tinggi Ilmu Kesehatan Insan Cendekia Medika Jombang.

Kuwabara, M., Alonso, J., & Ayala, D. (2020). Cultural Differences in Visual Contents in Picture Books. Frontiers in Psychology, 11. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2020.00304

Larson, M. L. . (1998). Meaning-based translation : a guide to cross-language equivalence (2 ed.). University Press of America.

Leemeng, S. (2021). *Kaldi dan Kambing yang Menari*. The Asia Foundation – Let's Read.

Leppihalme, R. (2011). Handbook of Translation Studies. John Benjamins Publishing Company.

Lerin, C. (2019). *Ini Gong, Bukan Tong*. Kanisius.

Lestianti, L. (2020). *Jarik Yang Mana?*. The Asia Foundation – Let's Read.

Lijphart, Arend. (2012). Patterns of democracy : government forms and performance in thirty-six countries. Yale University Press.

Lingga, E. (2025). *Rumah Baru Umang*. Kanisius.

Lingras, K. A. (2021). Talking With Children About Race and Racism. Journal of Health Service Psychology, 47(1), 9–16. https://doi.org/10.1007/s42843-021- 00027-4

Loeferns, L. (2018). *Hadiah Istimewa untuk Putri*. Bhuana Ilmu Populer.

Loeferns, L. (2019). *Kemiri untuk Tuto*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Lubis, M. (2020). *Negeri Temaram*. Yayasan Litara.

Lumoindong, B., Tulung, G., & Ranuntu, C. (2017). Penggunaan Bentuk Sapaan Julukan oleh Masyarakat Desa Rumoong-Lansot. Kajian Linguistik, 4(4), 89– 112.

Madina, R., & Nukman, E. (2019). *Rohana*. The Asia Foundation – Let's Read.

Maghfiroh, D. L., & Zawawi, M. (2020). Resistensi Perempuan dalam Film For Sama: Kajian Timur Tengah Perspektif Feminisme Naomi Wolf. Dalam NUSA (Vol. 15, Nomor 4).

Ma'shumah, N., & Sajarwa. (2022). The Resistance of Javanese and Sundanese Cultural Identities in Indonesian Magical-Realism Novel into English. 12(1), 66–84. https://doi.org/http://jurnal.unimus.ac.id/index.php/lensa

Ma'shumah, N. K., Arum, A. A., & Syamsi, A. N. (2021). Translators as mediator: Cultural negotiation in translating English literary text into Indonesian. Language Literacy: Journal of Linguistics, Literature, and Language Teaching, 5(2), 306–320. https://doi.org/10.30743/ll.v5i2.4418

Masrurin, S. (2021). Permainan tradisional Hompimpa (studi nilai dan relevansinya dengan nilai-nilai pendidikan karakter bangsa). Institut Agama Islam Negeri Ponorogo.

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Masykouri, A. (2011). Membangun Sosial Emosi Anak di Usia 0-2 tahun. Direktorat Jenderal Pendidikan Anak Usia Dini dan Pendidikan Masyarakat.

Maulana, A. (2024). Teori Perkembangan Kognitif Piaget Pada Tahap Operasional Formal. Al-Ahnaf: Journal of Islamic Education, Learning and Religious Studies, 1(1), 1–11. https://doi.org/10.61166/ahnaf.v1i1.9

Mawarani, G. A. (2023). *Ketika Tidak Ada Pindang*. The Asia Foundation – Let's Read.

Maya, N. (2020). *Menari di Parade Bantengan*. Penerbit Bestari.

Maya, N. (2020). *Paru-Paru Dunia*. Room to Read.

McIntosh, Colin. (2013). Cambridge advanced learner's dictionary. Cambridge Univ. Press.

Meitasari, R. (2020). *Topeng Dadak Merak*. Penerbit Bestari.

Meléndez, A. Gabriel., Young, M., Moore, P., & Pynes, P. (2001). The multicultural Southwest : a reader. University of Arizona Press.

Mensah, E. (2025). Eco-cultural identity construction through personal naming practices: a socio-onomastic appraisal. Critical African Studies, 17(2), 207–222. https://doi.org/10.1080/21681392.2025.2470628

Miller, R. (1973). The use of concrete and abstract concepts by children and adults. Cognition, 2(1), 49–58. https://doi.org/10.1016/0010-0277(72)90029-7

Moleong, L. J. (1989). Metodologi penelitian kualitatif. PT Remaja Rosdakarya.

Mukhlis, A., Setyono, B., & Jaya, I. (2022). Program Pendampingan Masyarakat Pada Budidaya Kepiting Bakau (ScyllaSpp.) Metode Pagar Bambu Tancap Kombinasi Jaring Pada Lahan Mangrove di Desa Sekaroh Kabupaten Lombok Timur Nusa Tenggara Barat. Jurnal Pengabdian Magister Pendidikan IPA, 5(2), 283–289. https://doi.org/10.29303/jpmpi.v3i2.1811

Mu'min, S. (2013). Teori perkembangan kognitif Jean Piaget. Jurnal Al-Ta'dib, 6(1), 89–99.

Murdianti, D., & Kaloeti, V. (2019). Pengaruh metode bermain pura- pura (pretend play) terhadap perkembangan kreativitas anak usia dini. Jurnal Empati, 8(1), 221–227.

Murniati, Y., Ariani, T., Aisyah, S., & Yarni, L. (2023). Perkembangan Usia Dini (Masa Kanak-Kanak Awal). Jurnal Nakula : Pusat Ilmu Pendidikan, Bahasa dan Ilmu Sosial, 2(1), 332–344. https://doi.org/10.61132/nakula.v2i1.496

Muslim, I., & Triyono, S. (2022). Penilaian kualitas penerjemahan istilah ekologi pada novela the old man and the sea karya Ernest Hemingway dan terjemahannya lelaki tua dan Laut oleh yuni kristianingsih pramudhaningrat. Linguistik Indonesia, 40(2), 315–325.

Myerson, R. B. (2017). Village Communities and Global Development. https://www.afdb.org/en/documents/publications/working-paper-series/

Naomi, I. (2019). *Jangan Jatuh Bunga Jepun*. Yayasan Litara.

Naomi, I. (2019). *Murai Bintik*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Naomi, I. (2020). *Barani di Danau Raksasa*. Yayasan Litara.

Naomi, I. (2022). *Penenun Mimpi*. Nourabooks.

Neina, Q. A. (2018). Dongeng abad 21: Modernisasi sastra anak berbasis psikologi perkembangan. JSI:Jurnal Sastra Indonesia, 7(3), 202–211. http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/jsi

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Neisser, U. (1987). Concepts and Conceptual Development: Ecological and Intellectual Factors in Categorization. Cambridge University Press.

Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Prentice Hall International.

Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating: With special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. E. J. Brill.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.

Ninghadiyati, U. (2023). *Pepuyu, Ikan yang Bisa Berjalan*. Bhuana Ilmu Populer.

Ningtyas, A., Difanti, N., & Ginanjar, B. (2022). Pergeseran makna pada istilah penunjuk fauna di media sosial twitter: Kajian semantik. Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 12(1), 55–65.

Noorsari, O. E. (2024). *Satu atau dua*. The Asia Foundation – Let's Read.

Noviwijayanti, C. (2024). *Kupu-Kupu Oma*. The Asia Foundation – Let's Read.

Nurhalimah. (2018). Onomatopoeia from English into Indonesian languages through translation technique approaches in the Garfield comics by Jim Davis. School of Foreign Languages.

Nurhayati, R., & Safniyeti. (2026). Inventarisasi tumbuhan Fabaceae di zona pinggiran cagar alam danau dusun besar dan taman wisata alam danau Dendam tak sudah Bengkulu. Prosiding : Seminar Nasional Sains dan Teknologi "Saintek," 3(1).

Nurhidayati, S., & Mulyadi. (2024). Struktur semantik onomatope bahasa Indonesia pendekatan metabahasa semantik alami. Semantik, 13(2), 2252–4657. https://doi.org/10.22460/semantik.v13i2.p219-238

Nursidik, & Habibi, Y. (2024). Memahami perkembangan psikologi anak usia dini dan dampak lingkungan terhadap perkembangan psikologi anak (Perkembangan psikologi anak usia dini). Al-Athfal, 5(2), 142–151.

Nurwandi, A., Yuslem, N., & Sukiati. (2018). Kedudukan dan peran perempuan sebagai kepala keluarga menurut hukum Islam (Studi terhadap Kelompok Pemberdayaan Perempuan Kepala Keluarga- pekka di Kabupaten Asahan). Journal of Islamic Law, 2(1), 68–85.

Onasis, D. (2018). *Tuing-Tuing si Ikan Terbang*. Puspa Swara.

P., T. D. (2018). *Monster dan Biskuit Ajaib*. The Asia Foundation – Let's Read.

Panduan Pengelolaan Posyandu Bidang Kesehatan. (2023). Kementrian Kesehatan.

Paulston, C. (1994). Linguistic Minorities in Multilingual Settings: Implications for language policies (Vol. 4). John Benjamins Publishing Company.

Phillips, T. (2017). A simple (experimental) demonstration that cultural evolution is not replicative, but reconstructive - and an explanation of why this difference matters. Journal of Cognition and Culture, 17(1–2), 1–11. https://doi.org/https://doi.org/10.1163/15685373-12342188

Piaget, Jean. (1952). The origins of intelligence in children (2 ed.). International Universities Press.

Piaget, Jean. (2007). The child's conception of the world. Rowman & Littlefield.

Piaget, Jean. (2013). Play, Dreams And Imitation In Childhood. Taylor and Francis.

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Prasetyo, D., Handayani, M., & Mahendra, J. (2025). Pengaruh Cerita Bergambar terhadap Peningkatan Kemampuan Naratif Anak TK. Jurnal Pendidikan Bahasa dan Anak Usia Dini (JUPENBAUD), 1(2), 9–14. https://journal.lpkd.or.id/index.php/Sosial

Pratiwi, W., & Musyarifah, Z. (2021). The Book of Read Aloud. Elex Media Komputindo.

Priyono, F., Rahmawati, A., & Pudyaningtyas, A. (2021). Kemampuan berpikir simbolik pada anak usia 5-6 tahun. Jurnal Kumara Cendekia, 9(4), 2021. https://jurnal.uns.ac.id/kumara

Pujiastuti, N. (2019). *Permainan Rahasia Minul*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Pujiastuti, N. (2020). *Hari Istimewa Suwidak Loro*. Kanisius.

Purba, J. (2023). Evaluasi potensi olahraga Solu Bolon pada pelaksanaan sport tourism danau Toba. Jurnal Genta Mulia, 14(1), 152–164.

Purnama, F. (2018). Tradisi Pacu Itiak dalam Melestarikan Nilai-Nilai Budaya di Payakumbuh. Journal of Civic Education, 1(2), 2622–237.

Puspita, D., Fikri, H., Zakia, R., Rohim, R., & Mukmin, A. (2023). Mandoa Sambareh Bulan Rajab Sebagai Tradisi Menyambut Bulan Suci Ramadhan di Padang Pariaman. Jurnal Ilmiah Langue and Parole, 7(1), 21–27. http://e- journal.sastra-unes.com/index.php/JILP

Putra, W. E., Kistanto, N. H., & Suryadi, M. (2023). Colonial Discourse and Resistance in the Novel Perawan Desa by W.R. Supratman. SUAR BETANG, 18(1), 1–19. https://doi.org/10.26499/surbet.v18i1.453

Putri, E. H., & Midawati, M. (2020). Sejarah Batik Tanah liek dan Pekerjaan Perempuan Perajin Batik di Kabupaten Dharmasraya. HISTORIA: Jurnal Program Studi Pendidikan Sejarah, 8(1), 13. https://doi.org/10.24127/hj.v8i1.2472

Putri, K. (2020). *Membuat Apam*. The Asia Foundation – Let's Read.

Putri, N. A., Permana, E., & Subhan, M. N. (2021). Strategi Pemasaran makanan tradisional Tiwul sebagai Destinasi wisata kuliner di Gunung Kidul Jogja. Jurnal Pemasaran Kompetitif, 04(3), 340–356. http://www.openjournal.unpam.ac.id/index.php/JPK

Putro, H. (2015). Banjar traditional game as learning model of social science education in south Kalimantan. 4th INCESS: International Conference on Education and Social Science, 176–183.

Raga, S., Wipaka, A., & Indrayana, B. (2024). Penciptaan Jarik dengan Sumber Ide Padu Muka Bale Rata Anjungan Keraton Kasunanan Surakarta. Ornamen: Jurnal Pengkajian dan Penciptaan Seni Kriya, 21(1), 2685–614. https://jurnal.isi-ska.ac.id/index.php/ornamen/41

Rahmadia, T. (2021). *Festival, Aku Datang!*. The Asia Foundation – Let's Read.

Rahman, A., Wulandari, M., & Yusniar. (2018). Identifikasi jenis kupu- kupu (Lepidoptera) di kawasan Deudap Pulo Aceh kabupaten Aceh besar. Biotik : Biologi, Teknologi dan Kependidikan, 6(1).

Ramadanti, M., Sary, C., & Suarni. (2022). Psikologi Kognitif (Suatu Kajian Proses Mental dan Pikiran Manusia). ALDIN: Jurnal Dakwah dan Sosial Keagamaan, 8(1).

Ramadhani, A. (2022). Leksikon sapaan dan kekerabatan bahasa Betawi. Sapala, 9(3), 99–105.

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Rhamdani, B. (2018). *Rumini dan Ranggon Ajaib*. Pelangi Mizan.

Rhamdani, B. (2022). *Butet dan Orang Rimba*. Nourabooks.

Ria, A. (2024). Jenis-jenis hama padi (Oryza sativa L) pada persawahan kecamatan Tebat Karai kabupaten Kepahiang. Universitas Muhammadiyah Bengkulu.

Rianas, L. P. (2020). *Pengiring Pengantin Kecil*. The Asia Foundation – Let's Read.

Riyadi, A. (2019). *Benda-benda Berta*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Roza, Y., Razali, G., Fatmawati, E., Syamsuddin, & Wibowo, G. (2023). Identitas budaya dan sosial pada makanan khas daerah: Tinjauan terhadap perilaku konsumsi masyarakat muslim pada bulan Ramadan di Indonesia. Komitmen : Jurnal Ilmiah Manajemen, (1), 305–313.

Rusch, N. (2016). Sounds and sound thinking in |xam-ka !au: “These are those to which I am listening with all my ears.” Cogent Arts and Humanities, 3(1), 1–16. https://doi.org/10.1080/23311983.2016.1233615

Said, R., & Suyanto. (2018). “Benthik” traditional game to improve the ability of addition number. SHEs: Social, Humanities, and Education Studies, 1(1), 634–641. https://jurnal.uns.ac.id/shes

Saidah, K., Aka, K., & Damariswara, R. (2020). Nilai-nilai kearifan lokal dan implementasinya dalam pendidikan sekolah dasar. LPPM: Institut Agama Islam Ibrahimy Genteng Banyuwangi.

Sajarwa. (2021). Resistansi dan negosiasi identitas Islam: Penerjemahan kata budaya bahasa Prancis dalam bahasa Indonesia. Dalam W. Udasmoro & Subiyantoro (Ed.), Kontestasi Wacana Dalam Politik Identitas Prancis (hlm. 59). Fakultas Ilmu Budaya - Universitas Gadjah Mada.

Samuel, Geoffrey. (1990). Mind, body, and culture : anthropology and the biological interface. Cambridge University Press.

Santoso, B. (2006). Bahasa dan identitas budaya. Sabda, (1), 44–49.

Santoso, F. (2017). *Sahabat Kecil Putri Pandan Berduri*. Penerbit Bestari.

Saptorini. (2022). *Bukan Jamu Biasa*. The Asia Foundation – Let's Read.

Saptorini. (2024). *Dokter Gigi Sehari*. The Asia Foundation – Let's Read.

Saptorini. (2024). *Tak Tahan Lagi*. The Asia Foundation – Let's Read.

Saragih, B. (2018). Bawang Dayak (Tiwai) Sebagai Pangan Fungsional (1 ed.). Deepublish Publisher.

Sarastuti, S. (2025). *Mencari Emak*. The Asia Foundation – Let's Read.

Sari, K., Neviyarni, & Irdamurnia. (2020). Pengembangan kreativitas dan konsep diri anak SD. Jurnal Ilmiah Pendidikan Dasar UNISSULA, 7(1), 44–50.

Sari, N., Santoso, B., Haryadi, & Kristalina, R. (2025). Efektivitas media cook-quiz berbasis gamifikasi fisik terhadap motivasi belajar majas pada siswa kelas V sekolah dasar. Pendas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Dasar, 10(4), 440–450.

Sari, W., & Gusthini, M. (2023). Analisis Strategi Penerjemahan Istilah Budaya pada Buku Cerita Anak dari Platform Let’s Read Asia. Jurnal Humaya: Jurnal Hukum,

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Humaniora, Masyarakat, dan Budaya, 3(1), 49–60. https://doi.org/10.33830/humaya.v3i1.4128

Sary, K., Maulidina, R., Yuniar, R., & Putri, S. (2023). Pentingnya Peran Orang Tua Dalam Membentuk Identitas Gender. Soius: Jurnal Penelitian Ilmu-Ilmu Sosial, 1(5), 504–508. https://doi.org/10.5281/zenodo.10436992

Satriati, W. (2019). *Aku Kartini*. The Asia Foundation – Let's Read.

Satriati, W. (2019). *Niabai, Sang Peminta!*. Nourabooks.

Schroeder, C. (1958). The Origin, Spread & Improvement of The Avocado, Sapodilla & Papaya. The Indian Journal of Horticulture, 15.

Shaw, E., & Charters, S. (2016). Functional Drinks Containing Herbal Extracts. Dalam P. Ashurst (Ed.), Chemistry and Technology of Soft Drinks and Fruit Juices (3 ed., hlm. 310). John Wiley & Sons, Ltd.

Shugart, M., & Carey, J. (2003). Presidents and Assemblies: Constitutional Design and Electoral Dynamics. Cambridge University Press.

Sibarani, R. (2015). Pendekatan Antropolinguistik Terhadap Kajian Tradisi Lisan. RETORIKA: Jurnal Ilmu Bahasa, 1.

Siregar, M. (2018). Reinterpretasi hadis tentang keutamaan bulan Rajab, sya'ban dan Ramadan. Shahih: Jurnal Kewahyuan Islam, 1, 58–69.

Siswati, Y. (2019). *Itam dan U*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Sitohang, N. (2019). *Senggutru dan Raksasa*. Kanisius.

Skelton, A. E., Maule, J., & Franklin, A. (2022). Infant color perception: Insight into perceptual development. Child Development Perspectives, 16(2), 90–95. https://doi.org/10.1111/cdep.12447

Stauffer, R. (1957). Haeckel, Darwin, And Ecology. Chicago Journals2, 32(2), 138– 144. https://about.jstor.org/terms

Stavrou, E. (2015). Determining the Cultural Identity of a Child through Folk Literature. American Journal of Educational Research, 3(4). https://doi.org/10.12691/education-3-4-20

Subarja, A. (2019). *Kejutan Kungkang*. Nourabooks.

Subrata, I. (2022). *Lihat Lebih Dekat*. The Asia Foundation – Let's Read.

Sudaryat, Y. (2009). Toponimi: Kajian nama diri geografis. Kiblat Buku Utama.

Sugiyono, & Iriyanti, S. (2019). Pendidikan konsep diri bagi anak usia sekolah dasar di pedesaan. Prosiding Seminar Nasional, 325–331.

Sulistyo, H., & Sartika, E. (2020). Bumiputra author's resistance toward political hegemony and canonization of Balai Pustaka in the novel Hikayat Kadiroen and student hidjo. Litera, 19(2), 191–209. https://doi.org/https://doi.org/10.21831/ltr.v19i2.26271

Supartika, I. P. (2019). *Luh Ayu Manik Mas, Pahlawan Lingkungan*. The Asia Foundation – Let's Read.

Supriatna, Jatna. (2014). Berwisata alam di taman nasional. Yayasan Pustaka Obor Indonesia.

Suriansyah, I. (2007). Urang Banjar dan Kebudayaannya. Pemerintah Propinsi Kalimantan Selatan.

Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku
Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Suryadi, Ahmad. (2020). Menelusuri surga di tanah Flores. CV Jejak.

Suryani, L. (2019). *Julia dan Bola Pinang*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Sutomo, B. (2012). Rendang : Juara masakan terlezat sedunia. Kawan Pustaka.

Sutopo, D., & Pramesti, N. (2017). Konseptualisasi praktik sosial dalam lintas ruang dan waktu : Kehidupan masyarakat di pedesaan. Jurnal Sosiologi Pendidikan Humanis, 2(2), 50–62.

Tan, Z., & Shao, L. (2007). Translation and the relativity of cultural identities. Neohelicon, 34(1), 197–216. https://doi.org/10.1007/s11059-007-1015-9

Tandayu, D., & Masluyah, M. (2015). Pengenalan peran gender dalam pembelajaran pada anak usia 5-6 tahun di TK. Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa, 4(5), 1–13.

Tanzil, N. (2019). *Teman Baru Epi*. Yayasan Litara.

Terjemahan Sunda. (2025). https://terjemahansunda.com/.

Troth, H. (2007). American Journal of Pharmacy. Philadelphia College of Pharmacy and Science.

Tyas, A. (2017). Identifikasi Kuliner Lokal Indonesia dalam Pembelajaran Bahasa Inggris. Jurnal Pariwisata Terapan, 1(1), 1.

Utami, P. I., Sari, A. P., Indrawati, S. W., & Fitriani, Y. (2022). Hegemoni dan Resistensi dalam Kasus Pelecehan Seksual: Analisis Simbol dalam Film Penyalin Cahaya. Silampari Bisa: Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Indonesia, Daerah, dan Asing, 5(2), 409–422. https://doi.org/10.31540/silamparibisa.v5i2.1998

Utari, I. B. (2025). *Sempat Tidak, ya*. The Asia Foundation – Let's Read.

Valentina, J. (2021). *Roti Harapan*. The Asia Foundation – Let's Read.

Venuti, L. (2008). The Translator's Invisibility: A History of Translation (2 ed.). Rountledge.

W, V. (2024). *Apakah Kamu Suka?*. The Asia Foundation – Let's Read.

Wadu, J., Albert Lobo, M. A., Patttu Sirappa, I., Gerald, F., & Amba Ray, E. (2025). Eksplorasi dan Mapping Potensi Agrowisata Sabana di Kabupaten Sumba Timur. Sandalwood journal : Journal of Agribusiness and Agrotechnology, 3(1), 9–16. https://ojs.unkriswina.ac.id/index.php/JTS

Wahid, A. (2016). Peran Organisasi Pekka Dalam Pemberdayaan Perempuan Sebagai Kepala Keluarga Di Desa Lamapaha, Kecamatan Kelubagolit, (Adonara) Kabupaten Flores Timur Tahun 2016. Universitas Katolik Widya.

Wahyu, R. (2024, Oktober 5). Dampu : Permainan Tradisional Betawi Bermakna Mendalam.

Wardana, S., Juswardi, & Rama, N. (2021). Respons pertumbuhan rimpang Jahe Merah (Zingiber officinale Var. Rubrum) pada perendaman auksin dan PGPR (Plant Growth Promoting Rhi-zobacteria). Sriwijaya Bioscientia: Jurnal Ilmiah Biologi, 2(2), 53–58.

Widi, A., Rinaldi, M., & Saputra, E. (2025). *Kajian karakteristik Jam Gadang sebagai bangunan ikonik di Kota Bukittinggi*. Jurnal Rekayasa Teknik dan Teknologi, 9(1)

Widia, S. T. (2022). *Ikan Tipis*. The Asia Foundation – Let's Read.

Widianingsih, N., Mijianti, Y., & Amilia, F. (2025). Sapaan Kekerabatan pada Masyarakat Jawa di Desa Blambangan Kecamatan Muncar Kabupaten Banyuwangi. BELAJAR

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Resistansi dan Negosiasi Identitas Budaya Anak Indonesia pada Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buku Cerita Anak Indonesia dan Terjemahannya Bahasa Inggris
Yeni Dyah Setiyo Rini, Prof. Dr. Drs. Sajarwa, M.Hum.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

BAHASA: Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, 9(2), 287–304. https://doi.org/10.32528/bb.v9i2.1597

Widjati, T. (2019). *Abdul dan Harimau*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Widjati, T. (2022). *Bukan Halangan*. The Asia Foundation – Let's Read.

Widjati, T. (2022). *Petualangan Berbagi Impian*. Bhuana Ilmu Populer.

Widodo, P., & Setiawan, T. (2019). Equivalence of proper names in foreign languages in the Indonesian language. Litera, 18, 1.

Widyanarti, T., Fadianti, C., Yuandar, F., Ningsih, F., Aji, J., & Syifa, M. (2024). Analisis Perbedaan Pola Komunikasi Verbal dan Non-Verbal dalam Interaksi Antar Budaya. INTERACTION: Communication Studies Journal, 1(3), 1–12. https://doi.org/10.47134/interaction.v1i3

Wijaya, A. (2015). *Ketika Gilang Ingin Seperti Kak Sita*. Yayasan Litara.

Wijaya, A. (2019). *Lihat! Lihat!*. Yayasan Litara.

Wijayanti, F. (2019). *Biji Semangka Ajaib*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Wulanita, P. (2020). *Ada Owa di Pinggang Wiwit*. Bhuana Ilmu Populer.

YB, A. (2025). *Guncang-Guncang Ondel-Ondel*. The Asia Foundation – Let's Read.

Young, L. (2018). *Di mana Bonta?*. The Asia Foundation – Let's Read.

Yulia, I. R. (2018). *Lebai Malang*. Puspa Swara.

Yulia, I. R. (2019). *Kaus Kaki Bebek Bercerita*. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.

Yuliati, E. (2017). *Jana Tak Mau Tidur*. Yayasan Literasi Anak Indonesia.

Yusuf, C. (2016). Kesultanan Nusantara dan Faham Keagamaan Moderat di Indonesia. Lektur Keagamaan, 14(2), 457–478.

Zakiah, A. I. (2017). *Sirama-rama*. Yayasan Litara.

Zuhroh, F., Nada, A. Q., Taufiqoh, F. U., Lutfiyah, S. K., Husna, S. A., & Khodafi, M. (2023). Perlawanan Tak Kunjung Padam: Adat, Agama, dan Resistensi Terhadap Kolonial dalam Sitti Nurbaya. SULUK: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Budaya, 4(2), 80–93. https://doi.org/10.15642/suluk.2022.4.2.80-93